Two new publications on poets and poetry

Two new books on poetry have appeared in Brill’s Cambridge Genizah Studies series. The first, by Laura Lieber of Duke University, takes a look at the history and context of the Aramaic poems discovered in the Genizah. These poems, archaic survivals in the Jewish Palestinian Aramaic dialect, reflect a tradition of popular religious celebration, since, unlike the Hebrew piyyut, they do not simply embed the statutory prayers but instead mark major life-cycle rituals – marriages and funerals – as well as festivals and high holy days. While the Genizah manuscripts show their later incorporation into siddurim and liturgical collections, their origins probably lay outside the synagogue. Lieber mines the poetry for the glimpses it gives into Jewish life in late antique Palestine, through sixty-nine annotated translations, and the book is an essential companion to Yahalom and Sokoloff’s 1999 critical edition of the original Aramaic texts.

A thousand years later Jewish poetry had undergone enormous changes thanks in no small part to its exposure to the Arabic literary world. The next work in the series, by Michael Rand of Cambridge University, looks at the master of the Hebrew maqama, Judah ha-Levi, and his development of the great Tazkiron, as it took shape during the last ten years of the author’s life. The maqama, like Judah ha-Levi, was born in Spain but ended his days in the east, following a lengthy personal pilgrimage that took him from Alexandria, through Jerusalem and on to Aleppo, where, in 1225, he died. Erudite, sociable and with an acerbic tongue, he is an attractive subject for research, and Rand digs into the formal structure of the maqama to draw out the rich autobiographical and geographical material within.

Laura Lieber, Jewish Aramaic Poetry from Late Antiquity: Translations and Commentaries (Cambridge Genizah Studies Series, Volume 8; Leiden-Boston: Brill, 2018)


Ben Outhwaite, Genizah Research Unit

To receive Genizah Fragments, to inquire about the Collection, or to learn how to assist with its preservation and study, please write to Dr Ben Outhwaite, Head of the Genizah Research Unit at Cambridge University Library, West Road, Cambridge, CB3 9DR, England.

The Library can be reached by fax (+44) 1223 333160 or by telephone (+44) 1223 333000. Inquiries by email should be addressed to the Unit at: genizah@lib.cam.ac.uk

Contributions to the Unit are made to the “University of Cambridge,” which enjoys charitable status for tax and similar purposes.

In the USA the Collection is supported through “Cambridge in America”. For further information please contact them on 212-984-0960 or see their website: www.cantab.org

A visitor writes: “I am writing to say thank you once again for such a fascinating and inspirational talk and introduction to the Geniza collection. It was, in all, a remarkable and memorable afternoon. Having heard of the Cairo Geniza from time to time and its treasures it was amazing to be introduced to it – and the reality turns out to be even more impressive, and to actually be so up close to our living history was deeply moving.”

Melonie Schmierer-Lee, Genizah Research Unit

“Cambridge in America” is recognized by the IRS as a charitable organization, and contributions for the benefit of the Genizah Research Unit are legally deductible for USA income tax purposes. Contributions are similarly deductible in Canada even if made directly to the Development Office at the University of Cambridge.

Inquiries by email should be addressed to the Unit at: genizah@lib.cam.ac.uk

“How YOU CAN HELP

To be deductible in Canada even for income tax purposes.

How to read a Shorthand Bible

ON OTHER PAGES: Obadiah the Prophete | How to read a Shorthand Bible

Genizah Fragments 76

Editor: Melonie Schmierer-Lee
Design: H3 Associates, Cambridge

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford.

Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Hebraica and Judaica Curator at the Bod, and a van duly transported them off to Oxford. Emma will now continue to create housing for the remainder of the Lewis-Gibbon Collection, Cambridge’s share, as well as the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.
Calendar fragments as a tool for palaeography

The Genizah Unit is delighted to have received a British Academy Small research grant to explore the possibility of using calendar texts from the Cairo Genizah as a tool for palaeography. A tiny fraction of the tens of thousands of fragments in the Cairo Genizah are dated. A lack of dated or clearly datable texts hampers palaeographic analysis of the manuscripts in the collection and the production of new tools to sort, classify and date items from the Genizah is always sought. One set of texts that can be dated to relatively narrow ranges of dates are calendar texts. Jewish calendar calculations are complicated and their results cannot be accurately applied to years other than those for which they were performed. People are unlikely to have performed them for years that had already passed. Calculated calendars most likely reflect the time of the writing of the text and its immediate future. In this project I will assemble a corpus of datable manuscript fragments on the Jewish calendar from the Cairo Genizah Collection. The datable calendrical fragments will be presented on a timeline, with links to their high-resolution images, as an aid to palaeographers seeking examples of text from particular periods.

Nadia Vidro
Genizah Research Unit

The extraordinary life of Johannes of Oppido (Obadiah the Proselyte)

The recovery of the life of Johannes of Oppido (Obadiah the Proselyte) will forever be connected to the luminaries of Cairo Genizah studies. Elkan Nathan Adler, Jacob Mann, S. D. Goitein, Alexander Scheiber, and haman Golb (the latter yet alive at age 90). But as we have entered the digital age, a new presentation of the material is now available: http://johannes-obadiah.org/.

All that we know about this remarkable individual derives from the documents found in the Genizah. Johannes was a Catholic monk in southern Italy who converted to Judaism in 1012, and who then traveled throughout the East to places such as Constantinople, Aleppo, Baghdad, Dar, Tyre, and Cairo. His personal memoir is a vivid account of his peregrinations and of the current events of his day. For example, Obadiah refers both to the Crusades in the Land of Israel and to Solomon Ruj, the messianic pretender in Kurdistan.

As so often occurred in the history of Cairo Genizah studies, the seven folios of the Obadiah Memoir wound up in three different collections: Kaufmann (Budapest), Taylor-Schechter (Cambridge), and Adler/J.T.S. (New York). The original composition is now digitally reunited at the aforementioned website, along with translations and transcriptions based on the earlier published work of Professor Golb (used with his kind permission).

Other relevant documents appear at the website as well, including the Siddur that Obadiah wrote for himself (housed at H.U.C.-Cincinnati) and the Epistle of R. Barukh that Obadiah wrote for himself (housed at H.U.C.-Cincinnati).

T-S A43.1
A leaf from T-S A43.1, one of the Genizah’s best preserved serugin manuscripts. Multiple folios from the same manuscript have been preserved across six different classmarks, containing dozens of chapters of text from Isaiah, Jeremiah and Ezekiel. As well as being an invaluable source for our understanding of the serugin method, it is a key witness for the decipherment and interpretation of the Palestinian vocalisation and cantillation systems.

How to read a Shorthand Bible

Of all twenty thousand Bible manuscripts in the Genizah, the so-called serugin manuscripts are among the most enigmatic. In this context, the word serugin (סروحין) means ‘shortened’: These are abbreviated Bible manuscripts – the original condensed book.

The quintessential serugin Bible manuscript is laid out thus: the first word of each verse is written in full. Thereafter, the remaining text of the verse is presented in partial fashion. Sometimes several letters of each remaining word are given. Frequently, a single letter is used to represent each remaining word (often the letter carrying the main accent). At its most condensed, one letter is used to represent several words.

Such a technique enables a lot of text to be squeezed into a relatively small space. Frequently an entire verse can fit into a single line (indeed, some serugin manuscripts adhere to this as a rule). The neat little manuscript below, for example, is quite pocket-sized: 16 x 14cm. Nonetheless, this one page contains nearly two chapters of Jeremiah: 26:19-28:10 (38 verses in total). Jeremiah 27 begins one third of the way down the right hand column. Verse 1 is represented as follows:

How does the condensed text relate to the full text of Jer 27:17? The vocalisation and accentuation signs in the serugin text (which are from the so-called Palestinian, rather than Tiberian, tradition) indicate that the abbreviated text matches up with the accented letters given in red below:

What principles govern the selection of letters in such a condensed text? Who were the creators of these texts, and who intended users? For what purpose were they produced? Further light is being shed on these, and related, questions as these mysterious manuscripts have been recently subjected to fresh scrutiny by Genizah researchers, as part of a wider study of the Genizah Bible manuscripts from the Palestinian tradition.

Kim Phillips
Genizah Research Unit

The quintessential serugin

Verse 1 is represented as follows:

For example, the word serugin (סروحין)
means ‘shortened’: These are abbreviated
Bible manuscripts – the original condensed book.

Thereafter, the remaining text of the
verse is presented in partial fashion.
Sometimes several letters of each remaining
word are given. Frequently, a single letter
is used to represent each remaining word
(often the letter carrying the main accent).
At its most condensed, one letter is used
to represent several words.

Serugin manuscripts adhere to this as a rule.
The neat little manuscript below, for
example, is quite pocket-sized: 16 x 14cm.
Nonetheless, this one page contains
nearly two chapters of Jeremiah:
26:19-28:10 (38 verses in total).
Jeremiah 27 begins one third of the
way down the right hand column.
Verse 1 is represented as follows:

How does the condensed text relate to the full text of
Jer 27:17? The vocalisation and
accentuation signs in the
serugin text (which are from the
so-called Palestinian, rather than
Tiberian, tradition) indicate that
the abbreviated text matches up
with the accented letters given in red below:

What principles govern the
selection of letters in such a
condensed text? Who were the
creators of these texts, and who
intended users? For what
purpose were they produced?
Further light is being shed on
these, and related, questions as
these mysterious manuscripts
have been recently subjected to
fresh scrutiny by Genizah
researchers, as part of a wider
study of the Genizah Bible
manuscripts from the
Palestinian tradition.

Kim Phillips
Genizah Research Unit

A leaf from T-S A43.1, one of the Genizah’s best preserved serugin manuscripts. Multiple folios from the same manuscript have been preserved across six different classmarks, containing dozens of chapters of text from Isaiah, Jeremiah and Ezekiel. As well as being an invaluable source for our understanding of the serugin method, it is a key witness for the decipherment and interpretation of the Palestinian vocalisation and cantillation systems.
Calendar fragments as a tool for palaeography

The Genizah Unit is delighted to have received a British Academy Small research grant to explore the possibility of using calendar texts from the Cairo Genizah as a tool for palaeography. A tiny fraction of the tens of thousands of fragments in the Cairo Genizah are dated. A lack of dated or clearly datable texts hampers paleographic analysis of the manuscripts in the collection and the production of new tools to sort, classify and date items from the Genizah is always sought. One set of texts that can be dated to relatively narrow ranges of dates are calendar texts. Jewish calendar calculations are complicated and their results cannot be accurately applied to years other than those for which they were performed. People are unlikely to have performed them for years that had already passed. Calculated calendars most likely reflect the time of the writing of the text and its immediate future. In this project we will assemble a corpus of datable manuscript fragments on the Jewish calendar from the Cairo Genizah Collection. The datable calendrical fragments will be presented on a timeline, with links to their high-resolution images, as an aid to palaeographers seeking examples of text from particular periods.

Nadia Vidro
Genizah Research Unit

How to read a Shorthand Bible

Of all twenty thousand Bible manuscripts in the Genizah, the so-called serugin manuscripts are among the most enigmatic. In this context, the word serugin (סִרּוֹגִין) means ‘shortened’. These are abbreviated Bible manuscripts – the original condensed book.

The quintessential serugin Bible manuscript is laid out thus: the first word of each verse is written in full. Thereafter, the remaining text of the verse is presented in partial fashion. Sometimes several letters of each remaining word are given. Frequently, a single letter is used to represent each remaining word (often the letter carrying the main accent). At its most condensed, one letter is used to represent several words.

Such a technique enables a lot of text to be squeezed into a relatively small space. Frequently an entire verse can fit into a single line (indeed, some serugin manuscripts adhere to this as a rule). The neat little manuscript below, for example, is quite pocket-sized: 16 x 14cm. Nonetheless, this one page contains nearly two chapters of Jeremiah (26:19-28:10 (46 verses in total). Jeremiah 27 begins one third of the way down the right-hand column. Verse 1 is represented as follows:

How does the condensed text relate to the full text of Jer 27:17? The vocalisation and accentuation signs in the serugin text (which are from the so-called Palestinian, rather than Tiberian, tradition) indicate that the abbreviated text matches up with the accented letters given in red below:

What principles govern the selection of letters in such a condensed text? Who were the creators of these texts, and who were their intended users? For what purpose were they produced?

Further light is being shed on these, and related, questions as these mysterious manuscripts have been recently subjected to fresh scrutiny by Genizah researchers, as part of a wider study of the Genizah Bible manuscripts from the Palestinian tradition.

Kim Phillips
Genizah Research Unit

The extraordinary life of Johannes of Oppido (Obadiah the Proselyte)

The recovery of the life of Johannes of Oppido (Obadiah the Proselyte) will forever be connected to the luminaries of Cairo Genizah studies. Elkan Adler, Jacob Mann, S. D. Goitein, Alexander Scheiber, and Norman Golb (the latter yet alive at age 90). But as we have connected to the luminaries of Cairo Genizah studies: Elkan Adler/J.T.S. (New York). The original Taylor-Schechter (Cambridge), and Nadia Vidro
Genizah Research Unit

The website was developed jointly by myself and my student Peter Shamah, with technical assistance provided by my former student Jacob Birstein. We invite you to peruse the manuscripts, admire the penmanship, read the translations and the transcriptions, click on other links, and simply marvel at the accomplishment of yet another fascinating piece of Jewish history.

Gary A. Rendsburg
Rutgers University

T-S A43.3, one of the Genizah’s best preserved serugin manuscripts. Multiple folios from the same manuscript have been preserved across six different classmarks, containing dozens of chapters of text from Isaiah, Jeremiah and Ezekiel. As well as being an invaluable source for our understanding of the serugin method, it is a key witness for the decipherment and interpretation of the Palestinian vocalisation and cantillation systems.

A leaf from T-S A43.3. In this portion of Obadiah’s memoir, he recounts the suffering of the inhabitants of Aleppo, and his visit to Kalneh (Raqqah), in the days when ‘the wickedness of the Franks (i.e. Crusaders) was great in the sight of the Lord’.

T-S K2.91: Calendar reckoning for year 10 of the 264th cycle, which is year 1558 according to the Seleucid Era, 1179 from the Destruction of the Temple, and 2559 from the Exodus (i.e. 1247 CE).

T-S 512.91: The datable calendrical fragments will be presented on a timeline, with links to their high-resolution images, as an aid to palaeographers seeking examples of text from particular periods.

T-S 512.91: Calendar reckoning for year 10 of the 264th cycle, which is year 1558 according to the Seleucid Era, 1179 from the Destruction of the Temple, and 2559 from the Exodus (i.e. 1247 CE).
Two new publications on poets and poetry

Two new books on poetry have appeared in Brill’s Cambridge Genizah Studies series. The first, by Laura Lieber of Duke University, takes a look at the history and context of the Aramaic poems discovered in the Genizah. These poems, archaic survivals in the Jewish Palestinian Aramaic dialect, reflect a tradition of popular religious celebration, since, unlike the Hebrew psyut, they do not simply embellish the religious celebration. Since, reflect a tradition of popular Palestinian Aramaic dialect, show their later incorporation into siddurim and liturgical prayerbooks. Laura Lieber, Jewish Aramaic: Poetry from Late Antiquity: Translations and Commentaries (Cambridge Genizah Studies Series, Volume 8; Leiden-Boston: Brill, 2018)

Two new publications on poets and poetry have appeared in Brill’s Cambridge Genizah Studies series. The first, by Laura Lieber of Duke University, takes a look at the history and context of the Aramaic poems discovered in the Genizah. These poems, archaic survivals in the Jewish Palestinian Aramaic dialect, reflect a tradition of popular religious celebration, since, unlike the Hebrew psyut, they do not simply embellish the religious celebration, since, reflect a tradition of popular Palestinian Aramaic dialect, show their later incorporation into siddurim and liturgical prayerbooks. Laura Lieber, Jewish Aramaic: Poetry from Late Antiquity: Translations and Commentaries (Cambridge Genizah Studies Series, Volume 8; Leiden-Boston: Brill, 2018)

The last journey of Lewis-Gibson

A further milestone was reached in July with the formal handover of half of the manuscripts from the Lewis-Gibson Collection to our colleagues in the Bodleian Libraries, who will be responsible for their care from now on. The Lewis-Gibson Collection of approximately 1760 manuscript fragments was bought jointly by Cambridge and Oxford following a successful fundraising campaign in 2013. The agreement was that, following conservation and digitisation, the collection would be physically split between the two libraries, CUL and the Bod, though with both retaining joint ownership of the full collection. Over the last few years CUL’s Conservation Department has been conserving the medieval paper and parchment, and in 2015 the fragments were digitised and placed online. The last major task remaining has been to bind them into modern, purpose-built bindings, ensuring they can be stored safely and remain easily accessible to users.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Bodleian’s Curator, and our colleagues in the Bodleian, and those made following visits to see the manuscripts.

Emma Nichols of Cambridge’s Conservation Department designed the new housings, and over the first six months of this year she manufactured them and bound up the Bodleian’s share of the collection. In an informal ceremony in July the completed bindings were handed over to Dr César Merchán-Hamann, the Bodleian’s Curator, and our colleagues in the Bodleian, and those made following visits to see the manuscripts.

HOW YOU CAN HELP
To receive Genizah Fragments, to inquire about the Collection, or to learn how to assist with its preservation and study, please write to Dr Ben Outhwaite, Head of the Genizah Research Unit, at Cambridge University Library, West Road, Cambridge, CB3 9DR, England.

The Library can be reached by fax 01223 331360 or by telephone 01223 333000. Inquiries by email should be addressed to the Unit at: genizah@lib.cam.ac.uk

Contributions to the Unit are made to the “University of Cambridge," which enjoys charitable status for tax and similar purposes.

In the USA the Collection is supported through “Cambridge in America”. For further information please contact them on 212-984-0960 or see their website: www.camtab.org

“Cambridge in America” is recognized by the IRS as a charitable organization, and contributions for the benefit of the Genizah Research Unit are legally deductible for USA income tax purposes. Contributions are similarly deductible in Canada even if made directly to the Development Office at the University of Cambridge.

ON OTHER PAGES: Obadiah the Proselyte | How to read a Shorthand Bible